

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
ZITTINGSJAAR 1938-1939.	N° 109		SESSION DE 1938-1939.
N° 2 (B. Z. 1938) WETSONTWERP.	VERGADERING van 8 Februari 1939	SÉANCE du 8 Février 1939	PROJET DE LOI : N° 2 (S. E. 1938) 7

WETSONTWERP

tot wijziging en aanvulling van de bij de wet van 7 Juli 1936 gewijzigde wet van 16 Augustus 1887 houdende regeling van de betaling van de loonen der werklieden, alsmede van de wet van 7 Augustus 1922 op het bediendencontract.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DEN ARBEID EN DE SOCIALE VOORZORG ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER **DIERKENS**.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De wetgever van 1887 heeft gemeend de arbeiders te moeten beschermen tegen het toen in zwang zijnde sweating- en truck-system. Het truck-system bestond hierin : nijveraars waren terzelfdertijd handelaars, of, hadden belangen in handelszaken, of, hadden familieleden die handel dreven. De nijveraer betaalde een deel van het loon in gangbare munt, een deel in natura. Soms ging geheel het loon op in natura. De werklieden hadden de vrijheid niet te weigeren, want het werk hing er van af. Het was de voorwaarden aanvaarden of geen werk hebben. Dit sweating-truck-system werd beeldrijk weergegeven in de Internationale Tentoonstelling, te Brussel, in 1910 — afdeeling huisnijverheid — en, M. PIERRE VERHAEGEN beschrijft het in 1912 in zijn werkje : *Travail à domicile et sweating-system*, waar hij het heeft over de zoogenaamde vrijheid van den werkmán die, slecht gevoed, slecht gehuisvest, zwaren arbeid moet verrichten voor lage loonen. Schrijver heeft het over de huismoeders die tot laat in den nacht met hare kinderen werken. « Neen, zegt M. P. Verhaegen, al die ongelukkigen kennen geen vrijheid; zij kennen enkel den honger : 't is om reden van den honger, en niet om wille van de vrijheid, dat zij zich met hun kinderen onderwerpen aan een uitputtend en doodend werk, in de meest ongezonde voorwaarden uitgevoerd. »

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie : de heer Van Hoeck, voorzitter; de heeren Deconinck, Delor, Dierkens, Duchesne, Gailly, Goblet, Van Acker, Van Wallegghem. — Coussens, Debersé, Haustrate, Heyman, Huart, Mampaey, Van Buggenhout. — Boeckx, Leclercq. — Knaepen, Leruitte. — Lambrechts. — Glineur.

PROJET DE LOI

modifiant et complétant la loi du 16 août 1887 portant réglementation du paiement des salaires des ouvriers, — modifiée par celle du 7 juillet 1936, — ainsi que la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE ⁽¹⁾,
PAR M. **DIERKENS**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le législateur de 1887 a cru devoir protéger les ouvriers contre le sweating et truck-system alors en vigueur. Voici en quoi consistait le truck-system : des industriels exerçaient en même temps le commerce, possédaient des intérêts dans des affaires commerciales ou comptaient des membres de leur famille commerçants. L'industriel payait une part du salaire en espèces, une autre — parfois le tout — en nature. L'ouvrier n'avait pas le choix : le travail en dépendait; il fallait accepter les conditions ou perdre son gagne-pain. Ce sweating-truck-system fut dénoncé d'une manière frappante à l'Exposition internationale de Bruxelles de 1910 — section industrie à domicile. En 1913, M. PIERRE VERHAEGEN l'exposa dans son ouvrage : *Travail à domicile et sweating-system* où il traite de la prétendue liberté de l'ouvrier qui, mal nourri et misérablement logé, doit se livrer à un travail pénible pour un maigre salaire. L'auteur parle des mères de famille qui peinent jusqu'au petit jour avec leurs enfants. « Non, dit M. P. Verhaegen, tous ces malheureux ne connaissent pas la liberté; ils ne connaissent que la faim : c'est sous l'empire de la faim, et non en vertu de leur liberté, qu'ils se soumettent, eux et leurs enfants, à un travail épuisant et parfois mortel, dans des conditions hygiéniques détestables. »

⁽¹⁾ Composition de la Commission : M. Van Hoeck, président; MM. Deconinck, Delor, Dierkens, Duchesne, Gailly, Goblet, Van Acker, Van Wallegghem. — Coussens, Debersé, Haustrate, Heyman, Huart, Mampaey, Van Buggenhout. — Boeckx, Leclercq. — Knaepen, Leruitte. — Lambrechts. — Glineur.

M. Verhaegen geeft in enkele woorden een beeld van het individualisme en van de moderne industriële productiewijze, die voor gevolg heeft :

Buitengewoon lage en onvoldoende loonen;
Overdreven langen arbeidstijd;
Ongezonde werkplaatsen.

En hij voegt er bij :

« Het is het schandelijk gebruik van het truck-system of betaling van het loon in voedsel en waren, misbruik dat vooral in België, spijs het verbod in de wetgeving, woedt. »

En zijn oordeel is radikaal, waar hij zegt :

« In geen enkel domein, ontwaart men meer afstootelijke en verouderde misbruiken. »

Die « afstootelijke misbruiken », die kort vóór den wereldoorlog nog in de huisindustrie bestonden, waren in 1887 algemeen in zwang. Men herinnert zich den opstand van de Waalsche werklieden in 1886.

De arbeiders moesten niet alleenlijk langen, zwaren en slecht betaalden arbeid in ongezonde werkplaatsen verrichten, zij hadden daarbij nog de vrije beschikking niet over het mager loon voor hun arbeid.

Dit was het geval, tot aan de toepassing der wet van 16 Augustus 1887, die om zoo te zeggen de eerste sociale wet in ons land mag genoemd worden, ten voordeele van de arbeidende klas ingevoerd. Doch, zooals M. P. Verhaegen in 1912 vaststelt, bestaan er nog schandelijke misbruiken, ondanks de wet van 16 Augustus 1887.

Nochtans is de wet duidelijk. Deze zegt in hoofdzak : « De loonen der werklieden moeten betaald worden in metalen of papieren geld, wettelijken koers hebbende. »

De wetgever wilde dus wel de vrije beschikking van zijn loon aan den arbeider verzekeren. Er was echter een achterpoortje aan de wet, en daar zouden de onwillige patroons van profiteeren om de wet te ontduiken.

De ondernemers hadden namelijk het recht afhouden op het loon te doen, voor de bijdragen aan hulp- en verzorgskassen door de ondernemers ingericht. Dit bracht nieuwe misbruiken teweeg. Wat we echter uit de wet van 1887 willen onthouden, dat is dat de wetgever absoluut aan de werklieden het betalen van het loon in gangbare munt, en volledig wilde verzekeren. Tot versterking van deze bewijsvoering, zij het gepast hier een uittreksel weer te geven uit den ministerieelen omzendbrief van 19 December 1887, gericht tot de provincie-gouverneurs. (De tekst was oorspronkelijk in 't Fransch. Alles was immers toen in die taal.)

« Het algemeen doel van de wet bestaat er in, aan den werkman de algeheelheid van zijn loon en de

M. Verhaegen trace en quelques lignes le tableau de l'individualisme et du système moderne de la production industrielle qui sont la cause :

Des salaires extrêmement minimes et insuffisants;
De prestations de travail exagérées;
D'ateliers insalubres.

Et il ajoute :

« C'est la honteuse pratique du truck-system ou paiement du salaire en marchandises et fournitures, abus particulièrement étendu en Belgique, nonobstant l'interdiction légale. »

Et sa condamnation est catégorique, sans réserve :

« Dans aucun domaine, dit-il, on n'aperçoit d'abus plus révoltants ni plus invétérés. »

Ces « abus révoltants » qui, à la veille de la guerre, existaient encore dans l'industrie à domicile, étaient chose courante en 1887. Qu'on se souvienne du soulèvement des ouvriers en Wallonie en 1886.

Les ouvriers n'étaient pas seulement astreints à un travail pénible, long, mal rémunéré, dans des ateliers insalubres, ils ne disposaient même pas librement du maigre salaire de leur travail.

Il en fut ainsi jusqu'à la mise en vigueur de la loi du 16 août 1887 qu'on peut appeler la première loi sociale en faveur de la classe ouvrière dans notre pays. Cependant, comme le rappelle M. P. Verhaegen en 1912, la loi du 16 août 1887 n'avait pas mis fin à tous les abus révoltants.

La loi cependant ne laisse pas de doute. En ordre principal, elle déclare : « Les salaires des ouvriers doivent être payés en monnaie métallique ou fiduciaire ayant cours légal. »

Le législateur voulait donc assurer à l'ouvrier la libre disposition sur son salaire. La loi présentait cependant une fissure, ce dont les patrons récalcitrants profiteraient pour tourner la loi.

Les entrepreneurs avaient, notamment, le droit de faire des retenues sur le salaire pour les caisses de secours et de prévoyance organisées par eux. Ceci provoqua de nouveaux abus. Ce que nous avons à retenir de la loi de 1887, c'est que le législateur a voulu assurer en tout état de cause le paiement à l'ouvrier de son salaire plein et entier et en espèces. Et pour corroborer notre argumentation, qu'il nous soit permis de vous donner, ici, textuellement, un extrait de la circulaire ministérielle du 19 décembre 1887, adressée aux gouverneurs de province :

« Le but général de la loi est d'assurer à l'ouvrier l'intégralité du paiement de son salaire et la libre

vrije beschikking er van te verzekeren, door hem te beschermen tegen de misbruiken welke, in sommige localiteiten, door bedenkelijke gebruiken een neiging vertoonden steeds talrijker te worden. »

Wij onderlijnen dat de werkman de vrije beschikking van zijn loon moet hebben. Als patroons afhoudingen doen op zijn loon, 't zij als bijdrage tot patronale hulpkassen door ondernemers ingericht, is dat een afbreuk aan dit vrije beschikkingsrecht.

Zooals wij gezien hebben in de aanhalingen uit het boek van M. Verhaegen, bestonden er kort vóór den Wereldoorlog nog tal van misbruiken. In andere woorden : er waren tal van patroons die de wet van 16 Augustus 1887 overtraden. Na den oorlog, herhaalden zich de aanklachten die, dank zij de nieuwe samenstelling van de Wetgevende Kamers, een beteren weerklank vonden in deze middens. De wet van 1887 werd iets strenger toegepast, doch de misbruiken hielden aan, niet meer zoozeer voor wat het truck-system aanging, dan wel voor 't geen de vrijheid van den werkman betrof. Vandaar de wijziging van de wet. Zoo zag de wet van 7 Juli 1936 het licht. Het achterpoortje werd afgesloten, maar... nog niet voldoende. Het doel werd niet volledig bereikt. Er bestaan nog talrijke misbruiken.

Zoo kunnen we, bij voorbeeld, mededeelen dat er, in het jaar 1938, 28 processen-verbaal werden opge maakt voor inbreuk op de wet van 16 Augustus 1887.

De Toelichting van het huidig wetsontwerp omschrijft het nagestreefde doel aldus :

« De syndicale vrijheid van de arbeiders beter te verzekeren door, voortaan, afhoudingen op het loon der werklieden wegens hulp- en voorzorgskassen verschuldigde bijdragen niet meer toe te laten. »

Om de wet te ontduiken, hebben werkgevers, door hen ingerichte patronale kassen doen beheeren door de bestuurders hunner nijverheidsinrichtingen, of, door hun vertrouwensmannen. Daaruit ontsproten nieuwe misbruiken. Het recht van den werkman, vrij en volledig over zijn loon te beschikken, werd opnieuw ingekort.

Vandaar het indienen van dit wetsontwerp.

*
**

Van zoohaast de inhoud van het wetsontwerp gekend was, gingen protesten op vanwege de werkgevers. Dat is overigens de algemeene regel geworden. Het gebeurt bij het neerleggen van elk sociaal wetsontwerp.

Werkgeversorganisaties zonden protesten naar de Ministers, naar de Kamerleden die deel uitmaken van de Commissie voor Arbeid en Sociale Voorzorg.

De werkgevers protesteeren tegen de beschuldiging alsof zij het op de syndicale vrijheid hebben gemunt.

disposition de celui-ci, en le protégeant contre des abus que des coutumes fâcheuses tendaient à développer dans certaines localités. »

Nous soulignons que l'ouvrier devait disposer librement de son salaire. Quand les patrons font des retenues sur le salaire, même s'il s'agit de cotisations pour des caisses de secours patronales, ils portent atteinte à ce droit de libre disposition.

Comme le montrent des extraits de l'ouvrage de M. Verhaegen, les abus étaient encore nombreux à la veille de la guerre. En d'autres mots, nombreux étaient les patrons qui violaient la loi du 16 août 1887. Après la guerre, on se trouva devant les mêmes griefs, mais grâce à la nouvelle composition des Chambres législatives, les réclamations y trouvaient plus favorablement écho. On appliqua un peu plus sévèrement la loi de 1887, mais les abus se poursuivaient, non plus tant en matière de truck-system, mais consistèrent maintenant en des atteintes à la liberté de l'ouvrier. Ils entraînèrent la modification de la législation grâce à la loi du 7 juillet 1936. L'on essaya de boucher la fissure, mais on n'y réussit pas complètement. Le but poursuivi ne fut pas atteint et, aujourd'hui, il subsiste encore de nombreux abus.

Nous pouvons déclarer, à titre d'exemple, que, en 1938, 28 procès-verbaux ont été dressés pour infractions à la loi du 16 août 1887.

L'Exposé des motifs du présent projet de loi définit comme suit le but poursuivi :

« Assurer de meilleure façon la liberté spéciale des travailleurs en n'autorisant plus désormais de retenues sur les salaires des ouvriers du chef de cotisations dues à des caisses de secours et de prévoyance. »

Afin de contourner la loi, certains employeurs ont confié la gestion des caisses patronales, créées par eux, aux directeurs de leurs établissements industriels ou à des hommes de confiance. De nouveaux abus en ont résulté. Le droit de libre et entière disposition de l'ouvrier sur son salaire se trouvait ainsi diminué à nouveau.

C'est la raison pour laquelle le présent projet de loi a été déposé.

*
**

Dès que l'objet du projet de loi fut connu, des protestations se sont élevées dans les milieux patronaux. Cela est d'ailleurs devenu une habitude générale. Elle se manifeste à l'occasion du dépôt de chaque projet de loi d'ordre social.

Des protestations ont été adressées par les organisations patronales au Gouvernement ainsi qu'aux membres de la Commission du Travail et de la Prévoyance sociale.

Les employeurs protestent contre l'accusation, portée contre eux, de vouloir s'en prendre à la liberté syndicale.

Zij noemen de beschuldiging een gemeene verdachtmaking. Zij verklaren luide hun eerbied voor hun werklieden. Zij willen geen misbruik maken door middel van de sociale werken die zij met een liefdadig doel inrichten. Deze werken zijn ingegeven door een hooger menscheijk gevoelen. En zij dagen om het even wie uit te bewijzen dat patroons op dat gebied misbruik van hun macht zouden hebben gemaakt.

Uw verslaggever verlangende de zaak volstrekt objectief te behandelen, heeft de afgevaardigden van werkgevers en werknemers aanhoord. Hij heeft nota genomen van de protesten der eenen en van de verlangens der anderen. Hij heeft getracht, zoo getrouw mogelijk, hun argumenten in de volgende regelen samen te vatten.

De afgevaardigden der werkgevers drukken hun levendige ontroering uit, in de nijverheidsmiddens verwekt, tengevolge van het neerleggen van dit wetsontwerp.

De werkgevers die hulp- en verzorgskassen inrichten, hebben enkel het welzijn van hun personeel op het oog. Tot staving van hun verklaringen, herinneren de werkgevers-afgevaardigden aan den brief door het parket van Luik op 24 October 1936 gericht tot den arbeidsinspecteur. Uit dezen brief blijkt dat geen enkel feit van drukking is vastgesteld geworden. Weliswaar, werden patroons in overtreding genomen, doch door het gerecht vrijgesproken. De werklieden hebben vóór de rechters erkend dat de gedane afhoudingen op hun loon vrijelijk door hen waren toegestaan. Er werd op hen geen de minste drukking uitgeoefend.

Van werknemerszijde, toonden de afgevaardigden zich verheugd om het ontwerp dat, hopen zij, weldra zal goedgekeurd worden. Deze afgevaardigden erkennen dat het moeilijk is tastbare bewijzen van drukking, op werklieden uitgeoefend, te leveren. Hebt gij vóór den oorlog een patroon weten straffen op grond van artikel 310 van het Strafwetboek ? Men moet de posities van werkgevers en werknemers in acht nemen. De sociale positie is niet dezelfde. De werkgever is steeds de sterkste. Op de vraag van zijn patroon, of van dezen gevolmachtigde, of de werkmán zich bij de patronale mutualiteit wil aansluiten, durft de werkmán niet weigeren. Hij vreest geen werk te hebben of het te verliezen. Deze vrees is des te grooter naarmate de economische crisis groot is en de werkloosheid toeneemt. Dit is geen materieel bewijs van drukking vanwege de werkgevers, en toch geeft het voor de patroons hetzelfde resultaat. Dat weet eenieder die met het werkersleven bekend is.

En de liefdadigheidsinzichten der werkgevers ?

Ja, 't is goed mogelijk dat er patroons zijn die handelen uit zuivere liefdadige overwegingen.

Maar de patroons hoeven daarvoor geen eigen beroepsmutualiteiten in hun werkhuizen in te richten.

Er zijn, buiten hun fabrieken, liefdadigheidsinrichtingen en gelegenheden om sociale werken te steu-

ils qualifient cette accusation de vulgaire insinuation. Ils proclament partout leur respect pour leurs ouvriers. Ils n'entendent pas se servir, dans un but abusif, des œuvres sociales qu'ils ont créées à intention charitable. Ces œuvres s'inspirent d'un sentiment humanitaire élevé. Et ils défient n'importe qui de prouver qu'en ce domaine les employeurs auraient abusé de leur influence.

Désireux d'examiner objectivement la question, votre rapporteur a entendu les délégués des employeurs et ceux des travailleurs. Il a pris note des protestations des uns et des désirs des autres. Il a essayé de résumer, aussi fidèlement que possible, leurs arguments, dans les lignes qui suivent.

Les délégués patronaux expriment la vive émotion causée, dans les milieux industriels, par le dépôt du projet de loi en question.

Les employeurs qui ont créé des caisses de secours et de prévoyance n'ont eu en vue que le bien-être de leur personnel. A l'appui de leurs déclarations, les délégués patronaux rappellent la lettre du 24 octobre 1936, adressée par le parquet de Liège à l'inspecteur du travail. Il ressort de cette lettre, qu'aucun fait de pression n'a été relevé. Il est vrai que des contraventions ont été dressées à charge de certains patrons, mais ceux-ci ont été acquittés par la justice. Les ouvriers ont reconnu devant les juges que les retenues opérées sur leurs salaires ont été librement consenties par eux. Ils n'ont été l'objet de la moindre pression.

Du côté des travailleurs, les délégués se sont déclarés satisfaits du projet qu'ils espèrent voir voter à bref délai. Ces délégués ont reconnu qu'il était difficile de fournir des preuves tangibles de pression sur les ouvriers. A-t-on vu punir, avant la guerre, un patron en vertu de l'article 310 du Code pénal ? Il convient de prendre en considération la position respective des employeurs et des travailleurs. Leur position sociale n'est pas la même. L'employeur est toujours le plus fort. A la demande de son patron, ou du fondé de pouvoirs de celui-ci, tendant à son affiliation à une mutuelle patronale, le travailleur n'ose opposer aucun refus. Il craint de ne pas trouver du travail ou de perdre sa place. Cette crainte s'accroît encore davantage au fur et à mesure du développement de la crise économique et du chômage. Ceci ne constitue pas une preuve matérielle de pression de la part des employeurs, et pourtant, grâce à cela, le patron arrive au même résultat. Toute personne en contact avec la vie des travailleurs sait cela.

Et les devoirs de charité des employeurs ? Oui, il est bien possible que certains patrons agissent sous l'impulsion de considérations purement charitables.

Mais, à cette fin, les patrons n'ont pas besoin d'organiser des mutuelles professionnelles dans leurs ateliers.

Il existe, au dehors de leurs fabriques, des établissements charitables et des organismes pour soutenir des

nen, om hun liefdadige en menselijke gevoelens uit te oefenen. Dit zijn echter uitzonderingen. De algemeene regel is, dat zij een ander doel nastreven dan een sociale weldaad, namelijk den geest van onderwerping en minderwaardigheid bij de arbeiders onderhouden.

Bovengaan de regelen geven ongeveer de argumenten weer, die ons van beide zijden werden overgemaakt.

De werkgevers wijzen dikwijls op de groote lasten die uit het bestaan onzer sociale wetten voortspuiten, en die, voor zekere bedrijven, een ondraaglijke last worden.

Wij erkennen graag dat de reeks sociale wetten, sedert den oorlog in ons land tot stand gekomen, een belangwekkende lijst vullen. Men mag echter niet vergeten dat er op dat gebied nog veel te doen was. Wij hadden een grooten achterstal in te halen. Overigens, brengt deze wet geen meerdere sociale lasten mede.

Materieel beschouwd, heeft de werkman het beter dan vóór den oorlog. Doch... de mensch leeft niet alleen van brood en vleesch. Hij wil ook volledig mensch zijn. Daarom wil hij vrijheid. Vrijheid om zich te vereenigen waar hij wil. Vrijheid om een blad te lezen naar zijn keuze. Vrijheid om met zijn loon, zijn volledig loon, te doen wat hem belieft. En dat is het juist wat een deel der werkgevers niet graag aannemen.

Velen hebben nog de oude opvatting van het eenige en uitsluitende meesterschap: ik ben meester in mijn fabriek, ik doe er wat ik wil, heb niemand te raadplegen noch ben niemand verantwoording schuldig.

Dat was vroeger zoo. 't Is nu anders. De werklieden hebben door hun organisatie eene macht veroverd. Daarmede moet rekening worden gehouden. Zij hebben eerbied voor hun menschzijn afgedwongen. Hun behoeften zijn geklommen. Zij hebben hun politieke, economische, sociale en wijsgeerige opvattingen; wij zouden wenschen dat de werkgevers met dien nieuwen toestand rekening houden en er naar handelen. Dit ware in 't belang van 's lands economie en van 's volks welvaart.

Ach, we weten wel dat de doorsnee-Belg traag evolueert en moeilijk verandert; maar we weten ook dat, eens dat nieuwe ideeën hem bezielen, dat hij daarvoor weet te strijden en te offeren, als 't moet.

Daarom veroorlooven we ons een beroep op het menselijk gevoel der werkgevers en op hun gezond verstand. Zij moesten de werklieden aanzien als een deel van het economisch geheel. Zij moesten de loonen niet altijd wikken en wegen naar de behoeften der werklieden, maar streven naar betere productieorganisatie, de volledige medewerking verwerende van hun werklieden, door goede arbeidsvoorwaarden in te voeren.

œuvres sociales répondant à leurs sentiments charitables et humanitaires. Mais elles constituent des exceptions. En règle générale, ces œuvres visent un autre but que le bienfait social, notamment à entretenir chez les travailleurs un esprit de soumission et un sentiment d'infériorité.

Les lignes, ci-dessus, contiennent à peu près tous les arguments qui nous ont été transmis des deux côtés.

Bien souvent, les employeurs font état des lourdes charges résultant de l'existence de nos lois sociales et qui, pour certaines industries, constituent un sacrifice très onéreux.

Nous reconnaissons volontiers que la série des lois sociales, votées chez nous depuis la guerre, constitue une liste impressionnante. Mais l'on ne peut, toutefois, pas perdre de vue qu'en ce domaine il restait encore beaucoup à faire. Nous avons à rattraper un grand retard. Pour le surplus, la présente loi n'entraîne pas un accroissement des charges sociales.

Au point de vue matériel, la situation de l'ouvrier est meilleure qu'avant la guerre. Mais... l'ouvrier ne vit pas seulement de pain et de viande. Il veut devenir entièrement un homme. Pour cela il veut être libre: libre de s'affilier où il le désire, libre de lire un journal de son choix, libre de faire avec son salaire, son salaire intégral, tout ce que bon lui semble. Et c'est précisément cela qu'une partie des employeurs n'admettent pas volontiers.

Nombre d'entre eux tiennent encore à l'ancienne conception de l'autorité unique et absolue: je suis le maître dans ma fabrique, j'y fais ce que je veux, je n'ai à consulter personne et ne dois de justification à qui que ce soit.

Telle était la situation dans le passé. Actuellement, il n'en est plus ainsi. Par leur organisation, les ouvriers sont actuellement une puissance dont il convient de tenir compte. Ils ont imposé le respect pour leur condition d'homme. Leurs besoins se sont accrus. Ils ont leurs propres opinions politiques, économiques, sociales et politiques; nous désirerions voir les employeurs tenir compte de cette nouvelle situation et agir en conséquence. Cela serait utile pour l'économie du pays et la prospérité du peuple ne pourrait qu'y gagner.

Nous n'ignorons pas que le Belge moyen n'évolue que lentement et ne change que difficilement d'opinion. Mais nous savons également qu'une fois gagné aux idées nouvelles, il sait lutter pour elles et s'imposer, au besoin, des sacrifices.

C'est pourquoi nous nous permettons de faire appel aux sentiments humanitaires des employeurs ainsi qu'à leur bon sens. Ils devraient considérer les ouvriers comme une partie de l'ensemble économique. Ils ne devraient pas toujours peser et soupeser les salaires en fonction des besoins des ouvriers, mais tendre vers une meilleure organisation de la production en s'assurant la complète collaboration de leurs ouvriers par l'instauration de bonnes conditions de travail.

Zij moesten begrijpen dat de tijd gekomen is dat zij een deel van hun overvloed afstaan. Sommige aanpassingen zijn noodzakelijk. Veranderingen, die verbeteringen voor den arbeidersstand moeten zijn, zijn onvermijdelijk. Wij gaan naar een maatschappij van meer beschaving, meer sociale gelijkheid en hooger mensch-zijn. Het vóóroorlogsch tijdperk is voor goed afgesloten. De toestand van 's lands economie vergt eenieders aandacht. De werknemers hebben er geen belang bij hogere eischen te stellen dan hetgeen 's lands economie kan dragen. Dat weten de werklieden maar al te goed. Zij weten dat hun sociale positie afhangt van den goeden of slechten staat van 's lands economie. Zij weten dat wij in een klein land leven, dat wij een groot gedeelte van onze nijverheidsproducten moeten kunnen uitvoeren, maar zij voelen als iedereen dat thans aan grootere behoeften moet worden voldaan, dat hogere eischen aan het leven worden gesteld.

De goedgezinde en vooruitziende werkgevers begripen dit. Een ander gedeelte niet.

In den huidige staat onzer economie, is het de plicht van ieder Belg, het zijne bij te brengen opdat alle conflicten vermeden worden.

Daarom meenen wij het ook gepast aan den pathetischen oproep van den heer Janson te herinneren, die, als Eerste-Minister, staande vóór 's lands financiële economische moeilijkheden, beroep deed op de bourgeoisie om den toestand te begrijpen. In de Kamervergadering van 10 Mei 1938 zegde de Eerste-Minister, M. Janson, o. m. :

« Mijne heeren, de arbeidersklas is al te langen tijd, zooals U weet, gespeend gebleven van zekere ontspanningen en genoegens die U zelf vertrouwd zijn. De arbeidersklas heeft gestreden; zij heeft zich georganiseerd. De arbeidersklas heeft gehoopt. Zij heeft sommige harer verwachtingen, sommige harer wenschen, langzaam zien werkelijkheid worden. » (*Parlem. Hand.*, blz. 1570.)

De Commissie voor Arbeid en Sociale Voorzorg besprak het ontwerp, en de amendementen door de Regeering ingediend.

De amendementen hebben tot doel tal van eerbiedwaardige verworven rechten te behouden.

De aanneming van het ontwerp zal ons toelaten beter de vrijheid van werklieden en bedienden te beschermen.

De rechtstreekse afhoudingen of de afhoudingen bij wijze van afstand of opdracht zullen dus nog toegelaten zijn. Dit is echter voorwaardelijk. Het kan maar toegelaten worden, van het oogenblik af, dat het gaat om aanvullende stortingen bij de Lijfrentekas, of ook om bijdragen aan een in den schoot van de onderneming gevestigde pensioenkas.

Een lid zou liever den tekst van het ontwerp goedkeuren zonder de amendementen, en, indien het niet anders kon, dan enkel het eerste gedeelte van het

Ils doivent comprendre que le moment est venu de céder une partie de leur surplus. Certaines adaptations sont nécessaires; des changements impliquant des améliorations pour la classe ouvrière sont inévitables. Nous allons vers une société de plus haute civilisation, de plus d'égalité sociale et de condition humaine plus élevée. La période d'avant-guerre est définitivement close. La situation de l'économie nationale exige l'attention de chacun. Les travailleurs n'ont aucun intérêt à poser des exigences plus grandes que ne peut supporter l'économie du pays. Les ouvriers ne le savent que trop bien. Ils savent que leur situation sociale dépend du bon ou du mauvais état de l'économie nationale. Ils savent que nous vivons dans un petit pays, que nous devons pouvoir exporter une grande partie de notre production industrielle, mais, comme tout le monde, ils sentent qu'ils ont à satisfaire actuellement à des besoins plus grands, que la vie a des exigences impérieuses.

Les employeurs bien disposés et prévoyant l'avenir le comprennent. D'autres ne le comprennent pas.

Dans l'état actuel de notre économie, il est du devoir de chaque Belge de fournir son apport en vue d'éviter tous conflits.

C'est pourquoi, nous estimons également opportun d'évoquer l'appel pathétique de M. Janson, par lequel celui-ci, en qualité de Premier Ministre, et en présence des difficultés financières et économiques du pays, invitait la bourgeoisie à vouloir comprendre la situation. A la séance de la Chambre du 10 mai 1938, M. le Premier Ministre Janson disait notamment :

« Messieurs, la classe ouvrière a été tenue trop longtemps, comme vous le savez, en dehors de certaines joies et de certaines satisfactions qui vous sont familières. La classe ouvrière a lutté; elle s'est organisée. La classe ouvrière a espéré. Elle a vu lentement se réaliser quelques-unes de ses espérances, quelques-uns de ses désirs. » (*Ann. parlem.* p. 1570.)

La Commission du Travail et de la Prévoyance sociale examina le projet ainsi que les amendements déposés par le Gouvernement.

Les amendements ont pour but de maintenir nombre de droits acquis respectables.

L'adoption du projet nous permettra de mieux protéger la liberté des ouvriers et employés.

Les retenues directes ou les retenues par voie de cession ou de mandat seront donc encore permises. Cela, toutefois, à titre conditionnel. Elles ne pourront être admises que pour le cas où il s'agira de versements complémentaires à la Caisse de Retraite, ou de contributions à une caisse de pensions établie au siège de l'entreprise.

Un membre préférerait voter le texte du projet sans les amendements, et, s'il ne pouvait en être autrement, y ajouter seulement la première partie

amendement, 't is te zeggen, zich tot de stortingen bepalen bij de Spaar- en Lijfrentekas.

Een ander lid vraagt inlichtingen betreffende het eerste artikel, dat verbiedt afhoudingen te doen op loonen.

Indien een werkman meerdere honderden frank schuldig is aan bijdragen aan een hulp- en verzorgingskas, zal de patroon afhoudingen mogen doen op het loon?

De achtbare Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg zal hierop bij de algemeene bespreking in de Kamer antwoorden.

Nog een ander lid vraagt inlichtingen over het woord « interest » waarvan spraak in het amendement der Regeering, artikel 7ter.

Het antwoord luidt, dat hier de algemeene regel wordt gevolgd, die wil dat de interesten in de kas blijven.

Nadat de achtbare heer Minister nog enkele speciale gevallen heeft aangehaald, die de amendementen noodzakelijk maken, wordt het wetsontwerp, met de amendementen der Regeering met algemeene stemmen aangenomen.

Dit verslag werd goedgekeurd met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

De Verslaggever,
A. DIERKENS.

De Voorzitter,
A. VAN HOECK.

HET WETSONTWERP MET DE AMEDEMEMENTEN.

Ter verduidelijking, laten we hier den tekst volgen van het oorspronkelijk ontwerp, verwerkt met de aangenomen amendementen :

Eerste artikel.

In de wet van 16 Augustus 1887, worden, na artikel 7, de volgende bepalingen ingelascht :

Art. 7bis. — Behoudens het bij artikel 7ter bepaalde, zijn verboden :

« 1° Elk beding dat voor gevolg heeft aan een patroon op te leggen of toe te laten, 't zij het betalen tot ontlasting van zijn werkman en in mindering op diens loon; 't zij het afhouden van dit loon van het bedrag eener aan een hulp- en verzorgingskas verschuldigde bijdrage;

» 2° Alle betalingen en afhoudingen gedaan in uitvoering van dergelijke overeenkomst of beding. »

« Art. 7ter. — Zijn evenwel toegelaten, de afhoudingen die bestemd zijn om te dienen als aanvullende stortingen bij de Algemeen Spaar- en Lijfrentekas, voor de doeleinden bepaald en onder de voorwaarden vastgesteld door de wet van 15 December 1937 op de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdigen dood.

de l'amendement, c'est-à-dire de façon à limiter les versements à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite.

Un autre membre demande des renseignements au sujet de l'article premier, interdisant d'opérer des retenues sur les salaires.

Dans l'éventualité où un ouvrier serait redevable de plusieurs centaines de francs à titre de contributions à une caisse de secours et de prévoyance, le patron pourrait-il opérer des retenues sur le salaire ?

L'honorable Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale y répondra lors de la discussion générale à la Chambre.

Un autre membre encore demande des renseignements au sujet du mot « intérêt » dont question dans l'amendement du Gouvernement sur l'article 7ter.

La réponse, c'est que la règle générale est ici d'application, stipulant que les intérêts restent dans la caisse.

Après l'énumération, par l'honorable Ministre, de quelques autres cas spéciaux ayant nécessité les amendements en question, le projet de loi ainsi que les amendements du Gouvernement sont adoptés à l'unanimité.

Ce rapport a été admis par 13 voix et 2 abstentions.

Le Rapporteur,
A. DIERKENS.

Le Président,
A. VAN HOECK.

PROJET DE LOI AVEC LES AMEDEMEMENTS.

Pour plus de clarté, nous donnons ci-après le texte du projet primitif dans lequel nous avons inséré les amendements adoptés :

Article premier.

Les dispositions suivantes sont insérées dans la loi du 16 août 1887 à la suite de l'article 7 :

« Art. 7bis. — Sous réserve des dispositions de l'article 7ter, sont interdits :

» 1° Toute convention ou stipulation dont l'effet est d'obliger ou d'autoriser un patron soit à payer à la décharge et en déduction du salaire de son ouvrier, soit à retenir sur le salaire de celui-ci le montant d'une cotisation due à une caisse de secours et de prévoyance;

» 2° Tous paiements et retenues en exécution d'une telle convention ou stipulation. »

« Art. 7ter. — Sont cependant autorisées les retenues devant servir de versements complémentaires à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, dans les conditions et pour les motifs déterminés par la loi du 15 décembre 1937 sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

» Zulks is ook het geval, wanneer het gaat om stortingen bij de in den school der onderneming gevestigde Pensioenkas.

» In beide gevallen, moet in het werkplaatsreglement uitdrukkelijk melding gemaakt worden van het bedrag der inhouding en, als daartoe reden bestaat, de tusschenkomst van den werkgever.

» In het tweede geval, moet een exemplaar van het reglement der Pensioenkas ter beschikking van den belanghebbende of van zijn gemachtigde gehouden worden; indien de arbeider zijn werkgever verlaat, vooraleer hij den bij bedoeld reglement vastgestelden leeftijd voor het pensioen heeft bereikt, worden de door den belanghebbende gedane stortingen en de er mee gepaard gaande werkgeversbijdragen zonder interest overgemaakt aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas om, in uitvoering van de wet van 15 December 1937, op de rekening die op naam van den belanghebbende is geopend, ingeschreven te worden. »

Art. 2.

In artikel 10, alinea 1, van de wet van 16 Augustus 1887, worden de woorden: « van artikel 1 tot en met artikel 7 » vervangen door « van artikel 1 tot en met artikel 7ter ».

Art. 3.

De tweede alinea van artikel 12 van de wet van 16 Augustus 1887, aangevuld door de wet van 17 Juni 1896, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Nochtans gelden artikel 7bis, 7ter en 10bis voor al de werklieden. »

Art. 4.

In de wet van 7 Augustus 1922, worden, na artikel 25, de volgende bepalingen ingelascht :

« Art. 25bis. — Behoudens het bepaalde bij artikel 25ter, zijn verboden :

« 1° Elke overeenkomst of beding die voor gevolg hebben aan een werkgever op te leggen of toe te laten, hetzij het betalen tot ontlasting van zijn bediende en in mindering op diens wedde, hetzij het afhouden op die wedde van het bedrag eener aan een hulp- en verzorgingskas verschuldigde bijdrage; 2° alle betalingen en afhoudingen gedaan in uitvoering van dergelijke overeenkomst of beding. »

« Art. 25ter. — Zijn evenwel toegelaten, de afhoudingen die bestemd zijn om te dienen als aanvullende stortingen bij door den belanghebbende gekozen verzekeringsinrichting, voor de doeleinden bepaald en onder de voorwaarden vastgesteld door de wet van 18 Juni 1930 op de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden.

» Zulks is ook het geval, wanneer het gaat om stortingen bij de in den school der onderneming gevestigde Pensioenkas.

» Il en est de même quand il s'agit de versements dans la Caisse de Pensions établie au sein de l'entreprise.

» Dans l'un et l'autre cas, il doit être formellement fait mention dans le règlement d'atelier du montant de la retenue, et, s'il y a lieu, de la contribution du patron.

» Dans le second cas, il doit être tenu à la disposition de l'intéressé ou de son mandataire un exemplaire du règlement de la Caisse de Pensions; si l'ouvrier quitte son patron avant d'avoir atteint l'âge requis pour la pension par le règlement en question, les versements faits par l'intéressé et les contributions patronales y afférentes, seront transmis sans intérêt à la Caisse Générale d'Épargne et de Retraite, aux fins d'être transcrits, au compte ouvert au nom de l'intéressé, en exécution de la loi du 15 décembre 1937.

Art. 2.

Dans l'alinéa 1 de l'article 10 de la loi du 16 août 1887, les mots : « des articles 1^{er} à 7 inclusivement » sont remplacés par « des articles 1^{er} à 7ter inclusive-ment ».

Art. 3.

Le second alinéa de l'article 12 de la loi du 16 août 1887, complété par la loi du 17 juin 1896, est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, les articles 7bis, 7ter et 10bis concernent tous les ouvriers. »

Art. 4.

Les dispositions suivantes sont insérées dans la loi du 7 août 1922, à la suite de l'article 25 :

« Art. 25bis. — Sous réserve des dispositions de l'article 25ter, sont interdits :

« 1° Toute convention ou stipulation dont l'effet est d'obliger ou d'autoriser un employeur soit à payer à la décharge et en déduction du traitement de son employé, soit à retenir sur le traitement de celui-ci le montant d'une cotisation due à une caisse de secours et de prévoyance; 2° tous paiements, toutes retenues, en exécution d'une telle convention ou stipulation. »

« Art. 25ter. — Sont cependant autorisées, les retenues devant servir de versements complémentaires à l'organisme d'assurances choisi par l'intéressé, dans les conditions et pour les motifs déterminés par la loi du 18 juin 1930 sur l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

» Il en est de même, quand il s'agit de versements dans la Caisse de Pensions établie au sein de l'entreprise.

» In beide gevallen, moet het bedrag van de inhouding en, als daartoe reden bestaat, van de tusschenkomst van den werkgever, bij zijn indiensttreding, aan den belanghebbende bekend gemaakt worden.

» In het tweede geval, moet een exemplaar van het reglement der Pensioenkas ter beschikking van den belanghebbende of van zijn gemachtigde gehouden worden; indien de bediende zijn werkgever verlaat, vooraleer hij den bij bedoeld reglement vastgestelden leeftijd voor het pensioen heeft bereikt, worden de door den belanghebbende gedane stortingen en de er mee gepaard gaande werkgeversbijdragen zonder interest overgemaakt aan de door den belanghebbende gekozen verzekeringsinrichting om, in uitvoering van de wet van 18 Juni 1930, op zijn rekening ingeschreven te worden. »

« Art. 25^{quater}. — De inbreuken op de artikelen 25^{bis} en 25^{ter} geven aanleiding tot bestraffing overeenkomstig de beschikkingen van de artikelen 10 en 11 van de wet van 16 Augustus 1887, houdende reglementeering der betaling van het loon der werklieden.

» De strafvordering vervalt na verloop van zes maanden, te rekenen van den dag waarop de inbreuk werd gepleegd. »

« Art. 25^{quinquies}. — Worden geldend gemaakt voor het toezicht op de uitvoering van artikel 25^{bis}, de bepalingen van de wet van 11 April 1896, waarbij de arbeidsinspectie wordt belast met het waken over de uitvoering van de wet van 16 Augustus 1887. »

» Dans l'un et l'autre cas, le montant de la retenue et, s'il y a lieu, de la contribution du patron doit être communiqué à l'intéressé au moment de son entrée en service.

» Dans le second cas, il doit être tenu à la disposition de l'intéressé ou de son mandataire un exemplaire du règlement de la Caisse de Pensions; si l'ouvrier quitte son patron avant d'avoir atteint l'âge requis pour la pension par le règlement en question, les versements faits par l'intéressé et les contributions patronales y afférentes seront transmis sans intérêt à l'organisme d'assurances qu'il aura choisi, aux fins d'être transcrits à son compte, en exécution de la loi du 18 juin 1930.

« Art. 25^{quater}. — Les infractions aux articles 25^{bis} et 25^{ter} sont punies conformément aux dispositions des articles 10 et 11 de la loi du 16 août 1887 portant réglementation du paiement des salaires des ouvriers.

» L'action publique sera prescrite après six mois à compter du jour où l'infraction a été commise. »

« Art. 25^{quinquies}. — Sont rendues applicables à la surveillance de l'exécution de l'article 25^{bis}, les dispositions de la loi du 11 avril 1896 confiant à l'inspection du travail la mission de surveiller l'exécution de la loi du 16 août 1887. »